

子どもの日常を守る 交通指導隊 と スクールガード

編集発行  
菊川市役所 地域支援課  
☎ 0537-35-0925



園児や小学生などの子どもが被害者になる事故や事件が起っています。  
菊川市では今年、180件以上の交通事故が起っています。  
また事故だけではなく、不審者が出るなどの事件は菊川市でも起っています。  
不審者の事件は特に学校からひとりで帰っているときに起こりやすくなっています。  
交通事故や犯罪事件から子どもを守るために、たくさんの方が活動をしています。

- ◆交通指導隊…地域の交通安全のために交通量の多い交差点などで指導しています。  
幼稚園や保育園、小学校などで交通教室をやっています。
- ◆スクールガード…子どもたちが学校へ行くときと帰るときに子どもを見守るボランティアです。

問合せ 地域支援課交通防犯係 (☎35-0925)  
学校教育課学校指導係 (中央公民館内 ☎73-1113)



人権に関する悩みや相談は 人権擁護委員へ

女性や障害者などへの人権の問題が増えています。  
悩みをかかえている人はどんなに小さなことでもいいので人権擁護委員に相談してください。

◆人権擁護委員に相談する

◎心配ごと相談に行く

開催日: 12月2日(月)、5日(木)、16日(月)、20日(金)  
会場: プラザけやき、中央公民館(各会場2回ずつ)  
相談内容: 日常生活上の悩みごと相談

◎みんなの人権110番に電話する (☎0570-003-110)

◆人権擁護委員の活動

学校や高齢者施設、スーパーマーケットなどで啓発活動をしています。  
周りの人と仲良くし相手を思いやることなどを伝えています。

◆人権擁護委員の活動や人権に関する情報を見ることができます。

Facebook → <https://m.facebook.com/kikugawajinken/>

問合せ 社会福祉協議会(プラザけやき内) ☎35-3724

人権の花  
“ひまわり”



市役所の日曜開庁日	市役所の水曜日業務延長	納税と公共料金
12月8日: 市役所本庁舎市民課 12月22日: 市役所小笠支所小笠市民課	12月 4日、11日、18日、25日 時間: 午前8:15から午後7:00	市県民税 第4期 国民健康保険税 第6期 後期高齢者保険医療 第5期 介護保険料 第5期 住宅使用料 12月分 保育料 12月分 放課後児童クラブ利用料 12月分 上下水道料金 (A地区) 10.11月分
取扱業務 1. 住民票の発行 2. 印鑑証明書発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 5. 市税・国民健康保険税の収納 6. 水道料、保育料の納付。納付書が必要 ※1. 2. 3. 4は本人のみの取扱いです。	対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 プラザけやき、水道料金お客様センター (社会福祉協議会、児童館除く) ※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。	

外国住民相談窓口  
毎週火曜日に本庁舎で外国住民相談窓口をやっています。  
相談員が外国語(ポルトガル語)で対応します。  
12月の開催日: 3日、10日、17日、24日 時間: 午前9:00~11:30

外国語通訳 対応時間  
ポルトガル語・英語: 月曜日~金曜日  
午前8:15~午後5:00まで

救急診療

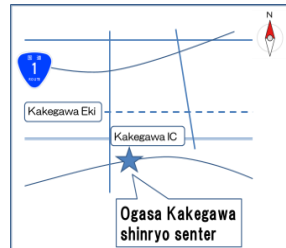
平日夜間、日曜日、祝日に病気になる場合、入院や手術の必要がない救急診療は急患診療室をご利用ください。(受診するときは事前に急患診療室に連絡してください。)

小笠掛川急患診療所 (希望の丘内 掛川市杉谷南1-1-30 電話 61-1299)

- ◆診療科目: 内科、小児科、外科と歯科(日曜日、祝日のみ) ◆診療日: 平日夜間、日曜日、祝日
- ◆診療時間: 平日夜間 午後7時から午後10時(受付は午後9時30分まで)  
日曜日、祝日 午前9時から午後5時(受付は午後4時30分まで)

~ 名古屋 出入国 在留審査窓口のご案内 ~

名古屋 出入国 在留審査窓口と出張所は、12月27日(金)と1月6日(月)から15日(水)までとても混みます。  
また駐車場が混み、渋滞も起きます。できるだけこの期間をさけて手続きをしてください。  
この期間にどうしても手続きをしなければならない人はできるだけバスや電車できてください。



## Protecting the Children's Daily Life: The Traffic Instruction Team and the School Guard Volunteers



Many accidents and incidents involve the children of kindergarten and elementary school recently. There are more than 180 accidents have occurred in Kikugawa City this year. Other than the accidents, some incidents by suspicious people have also occurred in Kikugawa City. The incidents by suspicious people tend to occur especially when the children go home alone. Many people are contributing to protect the children from traffic accidents and criminal incidents.

- ◆ The Traffic Instruction Team: They stand at the intersection of heavy traffic and instruct the children for the purpose of the regional traffic safety. They also hold the class of traffic safety at kindergartens, nursery schools, and elementary schools.
- ◆ The School Guard Volunteers: They watch the children along the way to school and the way home.

**Inquiry** Chiiki Shien Ka, Kotsu Bohan Kakari (☎35-0925)  
 Gakko Kyoiku Ka, Gakko Shido Kakari (at Central Public Hall ☎73-1113)



## Consultation of Human Rights by Human Rights Protection Committee

The number of the problems about the human rights of women and disabled people are increasing. The Human Rights Protection Committee offer the opportunity to talk with these people in any case.

- ◆ Consultation by the Human Rights Protection Committee is available by:
  - ◎ Going to the consultation events...Date: December 2 (Mon), 5 (Thu), 16 (Mon), 20 (Fri)  
 Located at: Plaza Keyaki and Central Public Hall (2 times each)  
 Topics: Problems of human rights in daily life
  - ◎ Calling the Everyone's Emergency Call for Human Rights (☎0570-003-110)

- ◆ The Activities of the Human Rights Committee are:
  - To promote the rights mostly at schools, elderly facilities, and supermarkets.
  - To educate the mind of getting along with people and considering the others.  
 (2488-2 Honjo, Kikugawa City)

- ◆ The activities of the Human Rights Protection Committee can be seen by the Facebook → <https://m.facebook.com/kikugawajinken/>



**Inquiry** Social Welfare Council (at Plaza Keyaki ☎35-3724)



"Sunflower"  
 Representing  
 Human Rights

Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Tax and Utility Charges																
December 8: Shimin-Ka, City Hall December 22: Ogasa Shimin-Ka, Ogasa Branch Open Hours: 8:15 a.m. – 12:15 p.m. <b>Provided Services</b> 1. Issuance of Residence Certificate 2. Issuance of Personal Seal Registration Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family Registration Certificate (only for Kikugawa City permanent residents) 5. Receipt of municipal tax and National Health Insurance tax 6. Receipt of water fee and nursery school fee only with these payment forms ※ Issuance of number 1, 2, 3, 4 are issued only in person	December 4, 11, 18, and 25 Open Hours: 8:15 a.m. – 7:00 p.m. <b>Available Facilities</b> - City Hall - Ogasa Branch - Central Public Hall - Plaza Keyaki - Water Fee Customer Center (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※ Please allow that some facilities may not provide the ordinary service on these days and ask you to visit on the other days.	<table border="0"> <tr> <td>Municipal Tax</td> <td>4th Phase</td> </tr> <tr> <td>National Health Insurance Tax</td> <td>6th Phase</td> </tr> <tr> <td>High Aged Elderly Medical Insurance Premium</td> <td>5th Phase</td> </tr> <tr> <td>Nursing Care Premium</td> <td>5th Phase</td> </tr> <tr> <td>Municipal House Rent</td> <td>For Dec..</td> </tr> <tr> <td>Child Nursing Fee</td> <td>For Dec.</td> </tr> <tr> <td>After School Children's Club</td> <td>For Dec.</td> </tr> <tr> <td>Water and Sewerage in A Region</td> <td>For Oct./Nov.</td> </tr> </table>	Municipal Tax	4th Phase	National Health Insurance Tax	6th Phase	High Aged Elderly Medical Insurance Premium	5th Phase	Nursing Care Premium	5th Phase	Municipal House Rent	For Dec..	Child Nursing Fee	For Dec.	After School Children's Club	For Dec.	Water and Sewerage in A Region	For Oct./Nov.
Municipal Tax	4th Phase																	
National Health Insurance Tax	6th Phase																	
High Aged Elderly Medical Insurance Premium	5th Phase																	
Nursing Care Premium	5th Phase																	
Municipal House Rent	For Dec..																	
Child Nursing Fee	For Dec.																	
After School Children's Club	For Dec.																	
Water and Sewerage in A Region	For Oct./Nov.																	

## Counseling Service for Foreign Residents

Available on every Tuesday at City Hall  
 By Portuguese speaking staff  
**Working days in December 3, 10, 17, and 24**  
**Open Hours: 9:00 a.m. – 11:30 a.m.**

## Interpretation Service by Portuguese and English

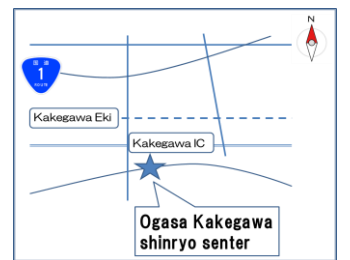
**Working days: Monday to Friday**  
**Open Hours: 8:15 a.m. – 5:00 p.m.**

## Emergency Medical Treatment

Treatment at the following emergency clinic is available except for hospitalizing and taking surgery for those who become sick during nighttime on weekdays, on Sunday and holidays. (Please call in advance before visiting this clinic.)

**Ogasa Kakegawa Kyukan Shinryojo (Emergency Clinic)**  
 Kibonooka, 1-1-30 Sugiyaminami, Kakegawa-City TEL: 0537-61-1299

- ◆ Subject: Internal, Pediatrics, \*Surgical, \*Dental (\*Only on Sunday and holiday) ◆ Open Days: Nighttime on Weekdays, Daytime on Sunday and Holidays ◆ Open Hours: Weekdays: 7:00 p.m. – 10:00 p.m. (Check in by 9:30 p.m.) Sunday/Holidays: 9:00 a.m. – 5:00 p.m. (Check in by 4:30 p.m.)



## ~Information about Nagoya Immigration Service Agency~

The main office and the branch offices of Nagoya Immigration Service Agency are concerned to be crowded by the visitors on December 27 (Fri.), January 6 (Mon.), and 15 (Wed.). Traffic jam is also concerned by the short of parking lots. Visitors are recommended to avoid visiting on these days. If necessary, taking buses and trains are much convenient.